

О ПРОИСХОЖДЕНИИ НАЗВАНИЯ «УРАЛ»

Топоним *Урал* неоднократно привлекал внимание языковедов, историков и географов, однако до сих пор не получил удовлетворительного объяснения. В предлагаемой заметке излагаются некоторые итоги этимологического изучения этого топонима и делается попытка установить его происхождение на основе анализа лингвистических и историко-географических данных.

Термин *Урал* появляется в литературе с XVIII в. Насколько удалось выяснить, впервые он был зафиксирован в труде В. Татищева «Российский исторический, географический и политический лексикон», а также в рукописной работе Вильгельма де-Геннина «Описание Уральских и Сибирских заводов». В последующие годы употребление слова *Урал* (*Уральские горы*) становится нормой в трудах П. Рычкова, П. Палласа и И. Лепехина. В том же XVIII столетии по специальному царскому указу река *Яик* была переименована в *Урал*, чтобы ничто не напоминало о крестьянской войне под руководством Емельяна Пугачева и «кромольном» яицком казачестве.

С течением времени топоним *Урал* вытесняет употреблявшиеся ранее для обозначения всего Уральского хребта термины *Камень*, *Пояс*, *Земной пояс* и т. п. Особое название *Урал-тау* сохраняется также на Южном Урале для обозначения водораздельного хребта на всем протяжении от Златоуста до верховьев реки Сакмары.

Кроме того, название *Урал* употребляется в некоторых районах Сибири (Кузнецкий Ала-тау) для обозначения вытянутых невысоких возвышенностей и гор¹, выступая, таким образом, в качестве местного географического термина.

Если не считать дилетантских этимологий², все предположения о происхождении слова *Урал* можно свести к двум основным гипотезам — тюркской и финно-угорской.

Предположение о финно-угорском (мансийском) происхождении слова *Урал* в настоящее время широко распространено среди лингвистов, особенно финно-угроведов. Создателем этой гипотезы был известный путешественник М. Ковальский, посетивший в середине XIX в. Северный Урал. Ковальский сопоставил слово

¹ Э. и В. Мурзаевы. Словарь местных географических терминов, Москва, 1959 г., стр. 237.

² Например, *Урал* из несуществующего татарского *Ирал*, что будто бы означает «земля золотая». См. М. Кашеваров. Географические названия Урала, «Уральский следопыт», 1935, № 1, стр. 41.

Урал со словом *урр*³ — гора, возвышенность. Хотя уже сам М. Ковальский высказал это предположение очень осторожно (может быть, что русское слово *Урал* происходит от остяцкого *урр*)⁴, его предположение было подвергнуто впоследствии резкой критике Х. Мозелем⁵, указавшим на то, что слово *Урал* неизвестно на Северном Урале и явно распространилось с юга, будучи связано с термином *Урал-тау*. После этого финно-угорская гипотеза долго не находила новых сторонников и только совсем недавно возродилась в новом более совершенном варианте, принадлежащем венгерскому ученому Б. Кальману, который связал слово *Урал* с мансийским *ур ала* — вершина, гребень горы⁶.

Несмотря на полное звуковое и смысловое соответствие мансийского *ур ала* русскому *Урал*, этимология Кальмана не может быть принята. Против нее свидетельствует следующее: 1) ни один из хребтов Северного и Среднего Урала не носит названия *Урал*, тогда как на Южном Урале длинный водораздельный хребет называется *Урал-тау*; 2) Уральский хребет называется по-мансийски *Нёр* (*нёр* — отдельная скалистая вершина), что точно соответствует русскому *Камень*, (ср. также мансийское *Ялпинг-нёр*⁷ и русское *Молебный камень*); 3) в русских старожильческих говорах на Северном Урале до сих пор Уральский хребет называют просто *Камень* («пошел на *Камень* по ягоды»), что засвидетельствовано автором в населенных пунктах по верховьям *Печоры*, *Колвы*, *Вишеры* и по *Бабиновской* дороге, между тем как слово *Урал* только еще проникает в эти говоры из литературного языка; 4) мансийское сочетание *ур ала*, дословно «горная крыша», имеет значение «вершина», «гребень горы»⁸, а не «хребет» или «гора»; 5) сочетание *ур ала* зафиксировано, насколько нам известно, только в северномансийском наречии⁹, которое граничит с теми североуральскими русскими говорами, где вместо топонима *Урал* до сих пор употребляется слово *Камень*.

Все приведенные факты свидетельствуют о том, что этимология Ковальского—Кальмана, несмотря на ее внешнюю убедительность, совершенно несостоятельна.

Предположение о тюркском происхождении слова *Урал* было выдвинуто еще в XVIII в. впервые, по-видимому, в «Российском лексиконе» В. Татищева, где указывается, что Уральские горы

³ В мансийском литературном языке — *ур*.

⁴ М. Ковальский. Северный Урал и береговой хребет Пай-Хой, том 1, СПб, 1853, стр. XII.

⁵ Х. Мозель. Материалы для географии и статистики России. Пермская губерния, ч. 1, СПб, 1864, стр. 72

⁶ M. Vasmer. Russisches Etymologisches Wörterbuch, Heidelberg, III, 1956, 187.

⁷ Манс. *ялпинг* — священный, молебный.

⁸ Это, очевидно, образное выражение, т. к. *вершина* по-мансийски *талях*.

⁹ А. Н. Баландин и М. П. Вахрушева. Мансийско-русский словарь, Ленинград, 1958, стр. 130.

называются по-татарски *Урал*, или *Пояс*. Предположение В. Татищева повторяет и П. Рычков: «Татара именуют их (Уральские горы—А. М.) *Урал* или *Пояс*»¹⁰. В XIX в. А. Ф. Гумбольдт¹¹ и Х. Мозель¹² также присоединились к выдвинутому Татищевым предположению, причем Гумбольдт попытался поддержать эту теорию новыми лингвистическими аргументами, а Мозель, как уже упомянуто выше, подверг критике мнение Ковальского о мансийском происхождении слова *Урал*.

Наиболее обоснованными с лингвистической точки зрения следует считать построения А. Ф. Гумбольдта. Однако необходимо заметить, что последний, явно опираясь на предшествующие работы Татищева и Рычкова, совсем не упоминает о них. Гумбольдт указывает, что на древнейшей деревянной карте России XVI в. названия *Урал* еще нет, а Уральские горы называются *Montes dicti Cingulus terrae* (горы, называемые *Земной пояс*), что соответствует русскому *Каменный пояс*. По мнению Гумбольдта, русское название *пояс* является переводом с какого-то «азиатского» языка. Исходя из этого, он пытается доказать, что русское слово *Урал* тюркского происхождения, и означает по-тюркски *пояс*. Однако Гумбольдт не мог не обратить внимания на то, что *пояс* в современных тюркских языках называется совсем по-другому (казанско-татарское *бельбау*, тобольско-татарское *бельбов*). Поэтому он считает, что слово *Урал* восходит к предполагаемому древнетюркскому корню *урал-*, который обнаруживается в современном киргизском и ногайском *уралмак*—опоясывать, *уралган*—связанный.

Сопоставление слова *Урал* с данными тюркских языков вполне допустимо. Однако этимология слова *Урал*, выдвинутая Татищевым и обоснованная Гумбольдтом, не может считаться правильной. Против нее свидетельствует, во-первых, то, что ни в одном из тюркских языков нет слова *урал* со значением *пояс* (татарское и башкирское *бельбау*, казахское *бельбеу*), как это было замечено уже самим Гумбольдтом, а во-вторых, чрезвычайно важные данные «Книги Большому Чертежу», где *Урал-тау* называется *Аральтовой* или *Оральтовой горой*¹³. Оказывается, хребет *Урал-тау* первоначально назывался *Арал-тау* и, следовательно, топоним *Урал* (*Арал*) не имеет ничего общего с киргизским *уралмак*—опоясывать, башкирским *уралыу*—мотаться, кружиться и т. п.¹⁴.

¹⁰ П. Рычков. Топография Оренбургской губернии, ч. 1, СПб, 1762, стр. 233.

¹¹ А. Ф. Гумбольдт. Центральная Азия, т. 1, М., 1915, стр. 213, 219, 220.

¹² Указ. соч., стр. 72.

¹³ Книга Большому Чертежу, М.-Л., 1950, стр. 92, 93, 138, 139, 146.

¹⁴ Достоинно удивления, что в книге «Россия», вышедшей под редакцией В. П. Семенова (т. V, Петербург, 1914), название *Аральтова гора* считается испорченным названием *Урал-тау* (стр. 9). Многократное употребление этого слова в формах с начальным *а(о)* свидетельствует о том, что название *Аральтова гора* не является искажением, а представляет собою первоначальный звуковой вариант.

Очевидно, что этимология Татищева—Гумбольдта (русское *Урал* из тюрского *урал*—пояс) является попыткой увязать непонятное для русских слово *Урал* с фонетически и семантически близкими тюркскими словами вроде *уралмак* и проч. Исходным пунктом этой ошибочной этимологии явилось произвольное допущение о том, что татарское или башкирское название Уральского хребта (*Урал-тау*) тождественно русскому *Поясовый камень* и буквально означает *Пояс-гора*.

Сомнительность этимологии Татищева—Гумбольдта, видимо, была обнаружена лингвистами очень рано, поэтому их этимология не стала общепризнанной, хотя и была включена в этимологический словарь М. Фасмера¹⁵.

На более верном пути по сравнению со своими предшественниками находится Д. Г. Киекбаев¹⁶, заметивший, что слово *Урал* ранее произносилось *Арал*, доказательством чего служат данные «Книги Большому чертежу» (*Урал-тау < Арал-тауы*)¹⁷. Он также правильно подметил тождественность топонимов *Урал* (*Арал*)-*тау* и *Аральское море* (башкирское *Арал-дингезе*, казахское *Арал-тенгізі*)¹⁸. Однако последующие построения Д. Г. Киекбаева нельзя считать убедительными. Так, он предполагает, что слово *Арал* является древним тюркским словом, восходящим к общетюркскому *ара* — середина (*л* — словообразовательный суффикс) и, следовательно, *Арал-тау* означает «Средние» или «Средиземные» горы, а *Арал-дингезе* «Среднее» или «Средиземное» море. Ссылаясь на то, что древнее башкирское *а* часто переходит в *и* и *у*, Д. Г. Киекбаев далее считает, что *Арал-тау* закономерно перешло в *Урал-тау*.

Не говоря уже о произвольности членения слова *арал* (*ара-л*) совершенно непонятным является то, что Д. Г. Киекбаев не знает об исключительно широком распространении топонимов с элементом *арал* (по-казахски и кара-калпакски — «остров») по всей территории Казахстана. Таковы, например, *Арал-тенгізі*, т. е. *Аральское* («Островное») море, как его называют казахи из-за большого количества островов¹⁹, *Аралсор* — соленое озеро с остро-

¹⁵ М. Vasmer. Russisches Stymologisches Wörterbuch, III, 187.

¹⁶ Д. Г. Киекбаев. Вопросы башкирской топонимики. Ученые записки Башкирского пединститута им. А. К. Тимирязева, вып. VIII, Уфа, 1956, стр. 241.

¹⁷ Следует заметить, что в «Географическо-статистическом словаре Российской империи», составленном П. Семеновым (т. V, СПб, 1885), название **Урал** также сопоставляется с **Арал-тау**: «Настоящее название... производят от татарского названия Арал-тау, которым обозначается вся южная часть хребта и которое впоследствии было переделано русскими в Урал» (стр. 333). Нам не удалось установить источник, которым пользовался составитель.

¹⁸ По техническим причинам заднеязычное γ обозначается **нг**, а башкирский фрикативный межзубный звонкий — **з**.

¹⁹ Это знали уже В. Татищев и П. Рычков.

вами, многочисленные названия островов Аральского моря и озера Балхаш — *Кугарал*, *Косарал*, *Тасарал*, *Басарал*, *Ортаарал*, *Узынарал* и др. Отсюда ясно, что топоним *Арал-тенгізі* не имеет ничего общего с общетюркским *ара* — середина. Неубедительна также попытка доказать, что древнебашкирское *а* (*Арал-тау*) перешло в *у* (*Урал-тау*), так как непонятно, почему в таком случае «древнее» *а* сохранилось в названии *Арал-дингезе*.

Итак, этимология Д. Г. Киекбаева не может быть принята, хотя установление звукового тождества *Урал (Арал)-тау* и *Арал-дингезе* является его несомненной заслугой.

По нашему мнению, топоним *Урал (Арал)-тау*, не только фонетически, но и семантически тождественный топониму *Арал-дингезе*, означает по-казахски и по-башкирски «островистые горы». Это доказывается следующим: 1) топонимический элемент *арал* встречается не только в названиях водоемов и островов, но и в названиях возвышенностей и гор (ср. *Арал-түбе*—островной холм на озере Алакуль, *Арал-түбе*—вершина в Казахском мелкосопочнике)²⁰; 2) подобное же явление наблюдается в мансийском языке, где слово *тумп* имеет значение *остров* и *пологая гора*; 3) *Урал-тау* имеет сравнительно низкую высоту с пологими округлыми вершинами, вполне оправдывая свое название «островистые горы», т. е. горы с отдельными пологими вершинами²¹.

Хотя русскому *остров* в башкирском литературном языке соответствует слово *утрау*, географический термин *арал* (небольшой остров) широко распространен в диалектах башкирского языка. Т. Г. Баишев объясняет это тем, что башкирское слово *арал* осталось вне нормы башкирского литературного языка, вытесненное заимствованным из татарского литературного языка словом *утрау*²². Очень возможно, что башкирское *арал*—остров и топоним *Арал-тау* также не являются исконно башкирскими словами, а заимствованы из казахского языка.

При всем этом нельзя исключить и другую возможность: хребет *Урал (Арал)-тау* мог получить свое название по примыкающему к нему с юга Аральскому морю (хребет Мугуджары, расположенный между Урал-тау и Аральским морем, является непосредственным продолжением Урал-тау).

Зафиксированный в Сибири географический термин *урал* (вытянутая невысокая возвышенность)²³ также может быть возведен к слову *арал*, хотя, скорее всего, это термин вторичного происхождения.

Что касается перехода *Арал-тау* в *Урал-тау*, то здесь, видимо,

²⁰ Э. и В. Мурзаевы. Указ. соч., стр. 27.

²¹ В выпущенном под редакцией В. П. Семенова труде «Россия» (том V) Урал-тау характеризуется как «покрытый лесом, мягко очерченный хребет» (стр. 29).

²² Т. Г. Баишев. Башкирские диалекты в их отношениях к литературному языку, Москва, 1955, стр. 86.

²³ Э. и В. Мурзаевы. Указ. соч., стр. 237.

следует учитывать различные возможности. По данным Т. Г. Баишева в юго-восточных районах Башкирии гласный *а* в первом слоге произносится протяжно, причем «получается особая фонема нечто среднее между русскими *а* и *о*»²⁴, а в северных районах Башкирии вместо звука *о* употребляется *у*²⁵. Таким образом, в северобашкирских диалектах мог иметь место переход *Арал* в *Урал*. В «Книге Большому Чертежу», очевидно, засвидетельствована форма, характерная для южных диалектов башкирского языка (*Аралтова, Оралтова гора*)²⁶, однако в XVIII в. наибольшее распространение получила северобашкирская форма *Урал*. Это вполне объяснимо, так как основные экономические и культурные центры русских находились на Среднем Урале, примыкающем к территории Башкирии с севера. Воспринятая от северных башкир форма *Урал-тау* и была закреплена в «Лексиконе» Татищева.

Не исключено также, что на переход *Арал* в *Урал* действительно повлияла народная этимология к башкирскому *урамлы*, казахскому *оралу* — крутиться, обвиваться. Это особенно вероятно, если топоним *Арал-тау* казахского происхождения.

Наконец, возможно, что переход *о > у* произошел уже на русской почве.

²⁴ Э. и В. Мурзаевы. Указ. соч., стр. 35.

²⁵ Указ. соч., стр. 34.

²⁶ По данным студента-филолога Уральского государственного университета Г. Е. Корнилова, уроженца Зилаирского района Башкирской АССР, форма *Арал-тау* до сих пор встречается в юго-восточной Башкирии у людей пожилого возраста, не знающих литературного языка (засвидетельствовано в деревнях Кашкарово и Максютово Зилаирского района).